

영어의 분석평가적읽기의 특징

임 성 철

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《책을 목적지향성없이 이것저것 흥미거리로 읽어서는 머리에 남는것도 얼마 없고 사업과 생활에 별로 도움도 되지 않습니다. 목적과 사색이 없는 독서는 머리심이지 독서가 아닙니다.》(《김정일전집》 제15권 340페이지)

대학생들이 경애하는 최고령도자 김정은동지의 숭고한 뜻을 받들어 사회주의강국건설에 이바지할수 있는 높은 외국어실력을 겸비하는데서 그들이 그 어떤 종류의 외국어본문내용도 빠른 속도로, 정확히 리해하는것과 함께 해당 본문을 론리적으로 깊이있게 분석평가하여 글의 기본취지를 꿰뚫어 아는 능력을 갖추는것이 중요한 요구로 나서고있다.

이 글에서는 영어분석평가적읽기의 본질적내용과 기본특징들을 분석하려고 한다.

사람들은 글을 읽을 때 언제나 이야기의 주제나 기본사상, 그것을 안받침하는 구체적인 내용들을 찾아보게 된다. 또한 필자가 글을 어떻게 꾸몄는가 하는 형식에 대해서도 찾아본다. 그러나 본문의 사상과 내용을 완벽하게 파악하자면 글을 분석하고 일정한 평가를 내릴수 있는 정도에까지 이르러야 한다.

글을 분석평가의 견지에서 읽는다는것은 글의 주제나 기본사상, 정보적내용들과 글의 형식뿐아니라 필자의 견해나 목적, 필자가 의도하는 독자대상과 글의 어조와 같은 측면들에 대하여서도 파악한다는것을 의미한다.

영어글을 분석평가적으로 읽을 때라야 필자가 말하려는 내용을 가장 정확하고 완전하게 파악할수 있다. 문학영어나 신문영어와 같은 전공과목교수에서 교원들은 학생들이 단순히 글에 담겨진 내용만을 파악하는것이 아니라 작품의 종자와 주제사상, 어조까지 파고들것을 요구한다.

분석평가적읽기는 본문내용리해와 같은 독해의 기초단계를 거쳐 필자의 견해나 글의 목적, 어조 같은것을 파악하는 단계로 특징지어지기때문에 높은 단계의 독해과정이라고 볼수 있다.

영어분석평가적읽기의 특징은 첫째로, 필자의 견해를 파악하는 읽기라는것이다.

필자는 글에 자기의 견해를 담는다. 이러한 견해는 매우 일반적일수도 있고 일부 경우에는 일정한 문제점에 한하여 찬성 또는 반대하는것이 될수 있다. 실제로 어느 한 도시의 다리건설과 관련한 영어기사글에서 어느 한 필자가 다리건설에 대하여 다음과 같은 견해를 가졌다고 보자. 《다리건설은 도시를 가로질러 흐르는 강의 생태환경에 영향을 주기때문에 중지되어야 한다.》 한편 다른 필자는 이와 반대의 견해 즉 《다리건설은 도시의 긴장한 교통문제를 해결하는데 큰 도움을 주기때문에 적극 추진되어야 한다.》라는 견해를 가질수 있다.

필자의 견해는 객관적일수도 있고 주관적일수도 있다. 견해가 주관적인 경우 편견으로 나타날수 있다. 독자들이 필자의 견해를 정확히 파악하지 못하면 필자가 어떤 견지에

서 글을 썼는가를 분석할수 없다.

필자의 견해를 파악하기 위해서는 독자들이 《글에 반영된 주제에 대한 필자의 견해는 무엇인가?》라는 독해조정질문을 자체로 제기해보아야 한다. 여기에 답변을 하자면 문장속에서 필자가 지지하거나 반대하는 감정을 담은 단어나 표현들을 찾아내야 한다.

다리건설에 대한 기사글에서 필자가 찬성하는 의도를 보여주는 실례들은 다음과 같은 형식을 갖출수 있다.

례: - Supporting bridge construction is essential because...(다리건설을 지지하는 것은 필수적이다. 왜냐하면...)

- The construction will benefit all the citizens because...(다리건설은 모든 시민들에게 혜택을 줄것이다. 왜냐하면...)

위의 실례들에서 리용된 support, essential, benefit와 같은 단어들은 긍정의 뜻을 내포하고있기때문에 필자가 다리건설을 찬성하는 견해를 가지고있다는것을 알수 있다.

다리건설에 대한 다른 기사글에서 필자가 반대하는 의견을 보여주는 실례들은 다음과 같은 형식으로 표현된다.

례: - It is not in the best interest of the city to have a bridge because...(다리건설은 도시에 있어서 최대의 이익이 된다고 할수 없다. 그 이유는...)

- Citizens should oppose the construction of the bridge because...(시민들은 다리건설을 반대하여야 한다. 왜냐하면...)

- Concerned citizens should speak out against the damage of the environment because...(관심이 있는 시민들은 환경파괴에 대하여 목소리를 높여야 한다. 왜냐하면...)

위의 실례에서 부정문이나 oppose, damage와 같이 뜻이 부정적인 단어들을 리용한것을 보고 필자가 다리건설을 반대하는 의견을 가지고있다는것을 알수 있다.

영어분석평가적 읽기의 특징은 둘째로, 필자의 목적을 파악하는 읽기라는것이다.

작가들은 일정한 목적을 가지고 글을 쓴다. 필자의 목적은 독자들에게 일종의 정보적 내용을 주는것이 될수도 있고 즐거움을 주는것이 될수 있으며 독자들을 설복하여 어떤것을 믿도록 하거나 어떠한 행동으로 부추기는것이 될수도 있다.

필자의 목적은 글의 류형에 따라 달라진다. 실례로 외국어교재집필자들은 교육적정보를 주거나 학습방향을 줄 목적으로 교재를 쓴다. 그러나 영화평론가들이나 신문편집원들은 독자들에게 의견을 주거나 설복을 하기 위해 글을 쓴다. 그리고 유모아작가들이나 신문특별기고자들은 사람들에게 즐거움을 줄 목적으로 글을 쓴다.

필자의 목적을 알기 위해 독자들은 《필자가 이 글을 왜 썼을가?》와 같은 독해조정질문을 스스로 제기해보아야 하며 필자가 리용한 단어들과 내용전달방식을 분석하여야 한다.

글의 목적이 어떠한 정보를 주는것일 때 필자는 《It's interesting to know that...》(...을 아는것은 흥미있는 일이다.)나 《There are different types of...》(...과 관련하여서는 여러가지 류형들이 있다.)와 같은 표현을 리용한다.

글의 목적이 어떠한 지시를 주는것일 때 필자는 지시를 주거나 어떠한 일의 순차성을 밝히는 표현들을 리용한다.

글의 목적이 설복하는것이면 필자는 독자들의 사유에 영향을 미치거나 그들이 어떠한 반응을 보이도록 부추길수 있는 표현들을 리용한다. 실례로 《Any reasonable person will agree that...》(리성이 있는 사람이라면 ...에 동의할것이다.) 또는 《The only intelligent choice, then, is...》(유일하게 리지적인 선택은 ...이다.)와 같은것들이다.

글의 목적이 즐거움을 주는것이라면 필자가 우스움을 자아내는 표현들을 쓰거나 이야기를 과장하여 꾸미는것이 보편적이다. 특히 글의 시작을 다음과 같이 떼고 내용을 흥미있게 전개해나간다.

례: - A funny thing happened to me on the way to...(…로 가던 길에 흥미있는 일이 벌어졌습니다.)

- Brighton is perhaps the loveliest place to be in Summer.(브라이튼은 여름을 보내기에는 아마 가장 좋은 장소입니다.)

영어분석평가적읽기의 특징은 셋째로, 필자가 의도하는 독자부류를 분석하는 읽기라는것이다.

대중앞에서 말할 때 연설자는 사람들이 누구인가에 따라 그에 맞는 말과 말하기방식을 선택한다. 실례로 의사가 알콜중독에 대한 주제로 연설을 할 때 청중이 의사들이라면 전문의학술어들을 많이 리용하여도 다른 일이 없지만 청중이 일반시민들이라면 알기 쉬운 표현들로 말을 해야 한다.

작가들은 어떠한 특정한 독자들을 대상으로 글을 쓴다. 여기에서 필자가 의도하는 독자라고 할 때 그것은 필자가 자기의 글을 보게 될 사람들이 어떤 사람들일것이라는것을 가정한다는것을 의미한다.

실례로 영어회화참고서를 쓰는 필자가 자기가 보게 될 책이 영어를 중등교육단계(특히 외국어학원)에서 배운 학생들을 녀두에 둘 때 참고서에 리용할 자료들과 집필방향을 그에 맞게 선택하게 된다. 이 경우 참고서는 영어교육을 전혀 받지 못한 사람들을 대상으로 하는 회화참고서와는 다를것이다. 특정한 독자들을 대상으로 선정한 필자는 회화참고서에 리용할 자료를 선택하고 어떻게 영어회화리론과 연습들을 전개하여 쓸것인가를 타산하며 글을 힘들게 쓸것인가 아니면 쉽게 쓸것인가에 대하여 계획한다.

물론 모든 글들에서 필자가 의도하는 독자부류에 대하여 주의를 돌릴 필요는 없다. 실례로 아동잡지에 실린 글은 명백히 어린이들을 대상으로 글을 썼으며 광고글은 해당상품을 원하는 구매자들을 위해 만들었다는것이 명백한 사실이기때문이다. 그러나 일부 글들에서는 필자가 누구를 대상으로 글을 썼는가를 파악해야 글의 의미가 더 잘 안겨오는 경우들이 있다.

영어글을 잘 분석평가하자면 독자들이 《필자가 누구를 녀두에 두고 글을 썼는가?》라는 독해조정질문을 스스로 제기해보아야 한다. 필자가 자기가 의도하는 독자부류가 누구인가를 명백하게 보여주는 글이 있는가 하면 그렇지 못한 글이 있다. 이때에는 다음의 항목들을 머리속에 새기고 분석해보는것이 좋다.

- 주제(일반적인 주제인가 아니면 전문적인 주제인가)
- 어휘층(쉬운 어휘로 썼는가 아니면 까다로운 전문용어들을 썼는가)
- 필자가 글을 쓴 목적(정보제공인가, 설복인가 등)

영어분석평가적읽기의 특징은 넷째로, 글의 어조를 파악하는 읽기라는것이다.

사람들이 말을 할 때 어조는 그들이 말하는 내용에 대한 입장을 표명한다. 어조를 나타내기 위해 말하는 사람은 말의 높낮이나 음량을 조절하기도 하며 어형변화와 단어선택에도 신경을 쓴다. 사람들은 대체로 상대방의 말을 듣고 어조가 어떤 것인가를 쉽게 안다. 즉 심각해서 말하는가, 룡담을 하는가, 기뻐하는가 아니면 성났는가 등에 대하여 어조를 통해 안다. 실례로 한 대학생이 자기 동료에게 《I missed the commute bus this morning.》(오늘 아침 통근버스를 놓쳤어.)라고 말한다면 어조를 통해 그의 감정상태를 분간할 수 있다.

작가들은 말하는 사람(혹은 연설자)들이 나타내는 어조를 글을 쓸 때 리용한다.

글의 어조는 주제에 대하여 필자가 자기의 입장을 전달하는 방식의 한 형태로 볼 수 있다. 작가들은 어조를 리용하여 자기의 견해나 글의 목적을 전달한다. 실례로 어조를 통해 사실적인것, 유모아적인것, 긴급한것, 고무적인것, 격분을 자아내는것 등을 표시한다.

필자의 어조를 파악하기 위해서는 《필자가 선택한 어휘와 글쓰기방식이 해당 주제에 대한 필자의 입장을 어떻게 표명하는가?》라는 독해조정질문을 독자 자신이 스스로 제기하여야 한다.

영어글의 어조는 두가지 방법으로 판단할 수 있는데 하나는 어휘의 선택이고 다른 하나는 글을 쓴 방식이다.

어휘선택은 필자가 어조를 나타내는 기본방식이다. 실례로 성이 난 특상선수의 행동을 묘사하면서 어느 한 체육작가가 temper tantrum(성이 똑같이 남)이라는 표현을 썼다면 필자가 그 선수의 행동에 대하여 못마땅해한다는것을 부정적인 어조로 나타냈다고 볼 수 있다. 왜냐하면 단어 tantrum에는 정도이상으로 불끈 성을 낸다는 부정적색채가 깔려 있기 때문이다. 그러나 다른 체육작가가 같은 정황을 놓고 outburst(감정의 폭발)나 incident(우발적인 사건)이라는 표현을 쓴다면 그는 특상선수의 행동이 정당하다고 또는 그럴 수 있다고 간주하는것으로 보아야 할것이다. 그 리유는 outburst와 incident가 중성체 어휘로서 부정적색채가 없기 때문이다.

또한 글쓰기방식을 통하여 영어글의 어조를 알 수 있다. 다음의 실례문장들을 통하여 글쓰기방식이 필자의 어조를 어떻게 전달하는지를 분석해보자.

- 례: — The most successful college graduates of tomorrow will be those who hold their jobs as a professor of their college. (미래의 가장 성공적인 대학 졸업생들은 자기 대학의 교수직을 차지하는 사람들일것이다.)
- Unless you want to regret all your life, you'd better become a teacher in your college. (일생 후회하고싶지 않다면 너의 대학에서 교원이 되는편이 나아.)

위의 두 실례문장은 다같이 대학졸업후 그 대학교원이 되는것이 좋다는 내용을 보여주지만 어조에서는 차이가 난다. 첫번째 실례문장은 《A will be B》(A는 B일것이다)라는 조동사를 리용한 문장구조로 되어있으면서 successful, hold the job, professor와 같은 공식적인 표현들이 리용되었기때문에 글의 어조가 공식적이고 신중하다는것을 알 수 있다. 한편 두번째 실례문장은 《Unless..., you'd...》라는 입말형식의 종속복합문구조로 되어있고 regret, teacher와 같은 비격식적인 단어들이 리용된것으로 하여 비공식적인 어조를 띠었다고 볼 수 있다.

분석평가적 읽기의 기본특징을 이루는 항목들인 필자의 견해, 필자가 글을 쓴 목적, 필자가 의도하는 독자부류, 글의 어조는 호상련관성을 가진다. 이 련관성을 함축해서 본

다면 《필자가 글을 쓴 목적은 그로 하여금 특정한 어조로 자기의 견해를 필자가 의도하는 독자부류에게 전달하는것이다.》라고 할수 있다.

다음의 단락은 영국의 어느 한 학부형이 《가디언》에 낸 글로서 학교과정안에 레의법절을 잘 반영하여야 한다는 내용을 담고있다.

레: I believe schools would be far better employed spending an hour a week on manners and charm, instead of banging on about Maths. Looking people in the eye, saying thank you, offering compliments at appropriate moments, giving up your seat to an elderly people – these topics would be much more useful than most of the stuff on the curriculum.

(나는 학교들에서 학생들의 수학과목에 대해서만 떠들것이 아니라 레의법절을 가르치는데 한주일에 한시간정도 바치는것이 훨씬 낫다고 본다. 사람들의 눈을 들여다보는것, 사의를 표시하는것, 적절한 순간에 찬사의 말을 하는것, 옷사람들에게 자리를 양보하는것 – 이와 같은 주제들은 학교과정안에 반영된 대부분의 다른 항목들보다 더 유용한 문제들이라고 본다.)

필자는 《I believe...(나는 ...라고 믿는다)》의 문장구조를 리용하고 또한 《would be far better...(…편이 훨씬 낫다)》와 같이 강조를 나타내는 표현과 《bang on about sth (…에 대해 지루하게 오래동안 말하다)》와 같이 부정적색채가 있는 성구적표현을 써서 학교들에서 레의법절을 꼭 가르쳐야 한다는것을 호소하고있다. 그리고 두번째 문장에서 레의법절과 관련한 내용들을 라렬하면서 문장의 앞부분(주어)을 강조하고 풀이표를 리용하여 그에 대한 해석을 주었는데 이와 같은 문장구조는 긴장감이 크고 강한 호소성을 나타낸다.

우의 단락을 4가지 항목으로 분석평가하여 표로 작성해보면 다음과 같다.

질 문	대 답
필자의 목적은 무엇인가?	과정안에 레의법절에 대한 교육을 포함시켜야 한다.
필자가 의도하는 독자부류는 누구인가?	교육부문의 사람들(또는 일반대중)
필자의 견해는 무엇인가?	자국학생들(혹은 사회전반)이 레의법절을 옳게 지키지 못하고있다.
글의 어조는 어떠한가?	어느 정도 격하고 심각하다.

우리는 이 분야에 대한 연구를 심화시켜 학생들을 외국어로 된 책을 자유자재로 읽고 필요한 지식을 받아들일수 있게 준비시킴으로써 경애하는 최고령도자 김정은동지의 과학중시 사상을 철저히 관철하는데 적극 이바지하여야 할것이다.

실마리어 영어분석평가읽기, 어조